

# ÍNDICE

Prefacio.....	15
---------------	----

## INTRODUCCIÓN

CÉCILE CHANTRAINE-BRAILLON/NORAH GIRALDI DEI CAS/ FATIHA IDMHAND El escritor y el intelectual entre dos mundos. Homenaje internacional a Fernando Aínsa .....	17
--	----

FERNANDO AÍNSA Fragmentos para una poética de la extranjería .....	23
---	----

## 1. UN ESCRITO TRANSATLÁNTICO

JORGE ARBELECHE Fernando Aínsa: un hombre sin fronteras .....	47
--	----

WILFREDO PENCO Perfiles de Fernando Aínsa .....	49
--	----

ALFREDO ALZUGARAT De la España peregrina al exilio uruguayo .....	57
--	----

VIRGILIO LÓPEZ LEMUS Fernando Aínsa sobre un puente atlántico: elogio a buen tiempo .....	69
---	----

## 2. LAS ORILLAS DE LA IDENTIDAD

RUDY GERDANC  
Puente Aínsa ..... 79

FRANÇOIS DELPRAT  
Ficción contemporánea: identidad, universalidad,  
interactividad ..... 81

MARÍA CABALLERO WANGÜEMERT  
«Estamos aquí/somos de allá». De fronteras e hibridaciones ..... 95

MERCEDES LÓPEZ-BARALT  
Miel para Ochún: la imaginación mitológica de Palés ..... 109

LUIS VERES  
Mempo Giardinelli o la escritura de la desubicación ..... 123

DANIEL MESA  
Razones de mudanza (en un mundo dañado). La poesía  
de Cortázar: de «La patria» al «Quartier»..... 137

MATEI CHIHAI  
Descolocación y metalepsis en «El otro cielo» ..... 157

SILVANA MANDOLESSI  
La fugacidad es lo único que permanece: negociaciones  
de una identidad en tránsito ..... 167

ENRIQUE VILA-MATAS  
Déjenme solo que soy muchos ..... 179

## 3. ENTRE DOS MUNDOS: FRONTERAS Y PASAJES

JAIME MONESTIER  
A dos voces ..... 189

JOSÉ LUIS ABELLÁN  
La relación México-España: un vínculo de amistad  
entre dos mundos ..... 191

JULIO ORTEGA  
Hostos y Martí en Nueva York ..... 203

ROBERTO SÁNCHEZ BENÍTEZ  
Alteridad y creación literaria en Miguel Méndez ..... 217

KRISTINE VANDEN BERGHE  
De la ciudad letrada a la selva. Acerca de Mascarita  
y de Marcos ..... 235

PATRICK COLLARD  
De Nicotiano a Karl-Johan/Calyuja: René Vázquez Díaz  
y los espejos del exilio ..... 247

JULIO PEÑATE RIVERO  
Miradas alternas entre España y América Latina a principios  
del siglo XX. Notas para un estudio de literatura de viajes ..... 259

ROSA MARIA GRILLO  
El acento de Fernando Aínsa, 25 años después ..... 275

AMADEO LÓPEZ  
La función paterna en *Los que han vuelto*  
de Fernando Aínsa ..... 287

PHILIPPE DESSOMMES FLÓREZ  
Hacerse con lo visible de cara a poetizar el caos-mundo:  
metamorfosis de lo épico fronterizo en *Toda la tierra*,  
de Saúl Ibargoyen Islas ..... 303

JULIO PRIETO  
La traducción errante: de Borges a Perlongher ..... 319

DANTE LIANO  
De Chimaltenango a Guardia Piemontese ..... 331

#### 4. TRAVESÍAS Y EXILIOS

JORGE CORTÉS  
Saudade saludable ..... 347

ALCIRA B. BONILLA Poética, antropología y política del exilio en la obra de Fernando Aínsa .....	349
CONSUELO TRIVIÑO ANZOLA Estar aquí y ser de allá, Fernando Aínsa: el paraíso en el exilio.....	363
FRANCISCA NOGUEROL «Mudanza para ser»: <i>Travesías</i> , de Fernando Aínsa.....	373
HUGO GARCÍA ROBLES Otro lugar, otra lengua .....	389
PERLA PETRICH Dobles ausencias del emigrante rioplatense .....	405
TERESA PORZECANSKI Nada hay como irse .....	413
NÉSTOR PONCE Diáspora, errancia, raíz en <i>La sombra del jardín</i> de Cristina Siscar .....	425
ENRIQUE FIERRO Asteriscos sobre el exilio .....	443
ALFREDO FRESSIA Calle Caulaincourt .....	447
<b>5. DE LA COMARCA AL MUNDO</b>	
SAÚL IBARGOYEN Un diálogo sin interrupciones .....	459
ROSA PELLICER Los cuentos «trenzados» de Fernando Aínsa .....	461
CARMEN RUÍZ BARRIONUEVO Fundación y mitificación de El Paso en los relatos de Fernando Aínsa .....	475

GIUSEPPE GATTI  
El balneario en la literatura uruguaya: ¿refugio o lugar  
de rescate de la memoria? Los actos fundacionales de  
Santa María y Marazul ..... 487

RAMÓN ACÍN  
Cuaderno de viaje: Sicilianas (1). Palermo, capital de Sicilia ..... 503

## 6. REESCRIBIR LA HISTORIA

EFER AROCHA  
La utopía desmantelada ..... 517

RICARDO GATTINI  
Fernando Aínsa:  
historia y la ficción complementaria ..... 519

SABINE SCHLICKERS  
¿Reconquistar la historia? La (nueva) novela histórica  
y el cine ..... 535

TERESA ORECCHIA HAVAS  
Enrique Molina frente a la pesadilla de la Historia ..... 551

DANUTA TERESA MOZEJKO  
Los riesgos de la ficción para colmar ausencias. *Purgatorio*  
de Tomás Eloy Martínez ..... 575

VICTORIA TORRES  
Con precedentes: acerca de Alejandro Magariños Cervantes  
y la emergencia del género novela en el Uruguay ..... 589

## 7. NECESIDAD DE LA UTOPIA

LUISA VALENZUELA  
Fernando Aínsa y su utopía portátil ..... 607

VÍCTOR BRAVO  
Crítica de la utopía como centro de las representaciones  
imaginarias en la obra de Fernando Aínsa ..... 617

ANNA HOUSKOVÁ	
La utopía de América y el quijotismo .....	631
CARMEN DE MORA	
<i>Las siete ciudades de Cibola: utopía y realidad en la expedición</i> de Vázquez Coronado .....	645
ENRIQUE PÉREZ CRISTÓBAL	
El ángel de la utopía: hacia una iconografía de la imaginación utópica .....	659
JOSÉ LUIS FERNÁNDEZ CASTILLO	
El poema en el margen de la utopía: Octavio Paz y José Ángel Valente .....	672
MARIA LUCÍA PUPPO	
Entre la utopía y el desencanto del espacio: propuestas para una genealógica en la obra lírica de Aníbal Núñez .....	685
TAISSIA PANIOTOVA	
Caminos de la utopía: del Mediterráneo al Nuevo Mundo .....	699
<b>8. APRENDIZAJES TARDÍOS</b>	
WASHINGTON BENAVIDES	
El aprendizaje de todos .....	715
MANUEL VILAS	
El retorno de Fernando Aínsa .....	717
RAÚL CARLOS MAÍCAS	
Aprendizajes tardíos .....	719
ANTONELLA CANCELLIER	
El mensaje eco-poético de Fernando Aínsa: entre cuento naturalístico y diálogo con la existencia .....	721
LUISA MIÑANA	
El valle secreto o el <i>locus memoriae</i> de los tardíos aprendizajes de Fernando Aínsa .....	731

HÉCTOR LOAIZA  
Los poemas del sosiego de Fernando Aínsa ..... 749

## 9. TRANSGRESIONES

PABLO MONTOYA  
Palabras para Fernando Aínsa ..... 755

FERNANDO MORENO  
La hibridez fecunda: para una lectura de *Prosas entreveradas*  
de Fernando Aínsa ..... 757

ANA GALLEGO CUIÑAS  
Una lectura «entreverada» de la prosa de Juan Carlos Onetti:  
«Un sueño realizado» ..... 767

RAÚL CAPLÁN  
Cuerpos en perspectiva: encarnaciones de lo político  
en la narrativa de Fernando Aínsa de los sesenta ..... 777

NICASIO PERERA SAN MARTÍN  
Para una revisión de la obra de Julio Ricci ..... 793

WILFRIDO H. CORRAL  
Abad Faciolince y Fuguet en su prosa/cultura no ficticia ..... 803

IDA VITALE  
Entre tantos amigos que se me desaparecen, cada uno  
a su modo, ¿cómo no alegrarme de que Fernando lo  
siga siendo y muchos lo celebren? ..... 821

## 10. TESTIMONIOS

CRISTINA PERI ROSSI  
Re-conocimiento ..... 825

DOLAN MOR  
Profecía del hombre dividido ..... 827

HUGO BUREL  
Fernando Aínsa de lejos y de cerca ..... 831

GREGORIO MANZUR	
Esquina de barrio .....	839
EDGAR MONTIEL	
El 1992 de Fernando Aínsa .....	843
OSVALDO OBREGÓN	
La contribución de Fernando Aínsa a América.	
<i>Cahiers du CRICCAL</i> (1987-2004) .....	845
<b>RESEÑAS BIOBIBLIOGRÁFICAS Y BIOGRAFÍA DE FERNANDO AÍNSA</b>	
RESEÑAS BIOBIBLIOGRÁFICAS.....	869
ROSA ANA MEDINA	
Bibliografía de Fernando Aínsa .....	893
TABULA GRATULATORIA.....	913